

華 鳥 夢 譚

KACHOU
MUTAN

グラスや鉢などが積み重なりできるこの美しい造形は、錦山窯がこれまで受け継いできた伝統技法と意匠を詰め込んだ標本のようなイメージを表しています。ひとつひとつのアイテムが塔のように積みあがることで生活空間の中に変化が生まれ、またテーブルに並べた時に賑やかになるようかたちにバリエーションをもたせてあります。

“古き良き” 伝統工芸と“現代”の生活との関係性の中に、新しい豊かな気分が生まれることを期待して製作した錦山窯のアートピースです。

This beautiful shape produced by layering various glasses and bowls represent a sample of traditional technique and design which Kinzangama Kiln has inherited so far.

Each item, by accumulating like a tower, brings dramatic changes to our living space. There are many variations in shapes, which makes tables much more charming.

These are art pieces of Kinzangama Kiln produced with an expectation for new and rich atmosphere in between 'good old' traditional crafts and 'modern' lifestyles.



錦山窯

K i n z a n g a m a K i l n

錦山窯は石川県小松市高堂町にある九谷焼上絵付を専業とする窯元です。

窯の始まりはおおよそ百年前、1906（明治39）年に、初代吉田庄作が同地で作陶を開始、現在の当主は四代目にあたります。加賀藩の御用窯として発展した九谷焼は、色絵や金襴手などの華やかで繊細な絵付が特徴で、明治時代から海外へも多く輸出され、その技術力と造形美は世界からも高い評価を受けてきました。長い年月の間に多くの陶工達が生み出した九谷ならではの様々な技法があり、錦山窯もそれらを継承し製品作りに活かしています。

九谷焼の伝統技法の中でも、錦山窯は特に金彩の技法に秀でており、金襴手、釉裏金彩、色絵金彩など、代々金を使った絵付を特徴としてきました。

小松市は金箔の産地である金沢市と近く、金は昔から身近な存在でした。錦山窯でも金箔をすりつぶし金泥絵の具を自家製で作るなど、長年の経験からその扱いに慣れ、箔や金泥など金での絵付の技は多彩で、様々な手法を手がけています。

初代、二代目はいわゆる「金彩細密画」とよばれる、華やかな九谷らしい彩色金襴手を得意とし、三代目美統は「釉裏金彩」の技術を高め、国指定重要無形文化財保持者（人間国宝）の認定を受けています。その後を継ぐ四代目幸央は、これまでの伝統を継承しながら、現代に活かす陶芸を模索し技術の研鑽に努めています。

錦山窯では絵付けに転写などは行わず、筆でひとつひとつの模様を丁寧に描いています。百年の歴史が培った伝統技法と伝統意匠を、これからの百年に活かしていくことが錦山窯の目標です。

Kinzangama Kiln is a pottery located in Takando, Komatsu city in Ishikawa prefecture.

The pottery was established about 100 years ago, in 1906, when the first generation potter, Shosaku Yoshita, started making ceramics in the same location. The current master, Yukio Yoshita, is the fourth generation.

Kutaniyaki was developed as a warranted ceramics by Kaga Load, and it is characterized by the colorful and refined painting of Iroe, or multicolored over glazed painting porcelain ware, and Kinrande, or gold-painted porcelain.

They have often been exported overseas since the Meiji period (1868-1912) and have been appreciated internationally for its techniques and beautiful forms. Numerous numbers of potters have created various techniques, and Kinzangama Kiln has inherited them and has been using them to create its own work.

Amongst the traditional techniques of Kutaniyaki, Kinzangama especially excelled in glaze painting with 'gold,' and it has been providing Kinrande, Yurikinsai, or under glazed gold painting, and Iroekinsai, or multicolored over glazed gold porcelain for generations.

Komatsu city is bordered on Kanazawa city where gold leaves are produced, and gold has always been commonly used. Kinzangama is familiar with the use of gold as well and has been utilizing many gold techniques including creating original gold glaze by grading gold leaves.

The first and second generations were good at a technique called 'Kinsai Saimitsu-ga,' or detailed painting with gold glaze, which was flowery multicolored gold-painted porcelain, a typical Kutani ware. The third generation, Minori developed the technique of 'Yurikinsai,' or under glazed gold painting, and he is a bearer of important intangible cultural assets (a Living National Treasure of Japan). The fourth generation, Yukio, is enhancing his technical skills in order to create contemporary ceramics, while he has also derived the traditional techniques from Minori.

When they make ceramics, Kinzangama does not make decal paintings; potters draw each line and pattern by hand. Kinzangama has set its mind to apply the techniques and designs that have been developed over its history of 100 years for the next 100 years.

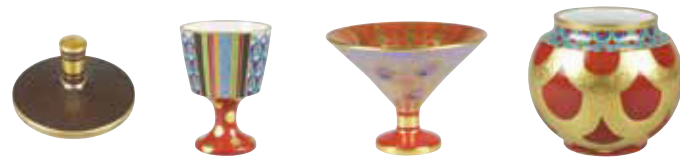


孔雀

K U J Y A K U

古代インドでは羽を大きく広げ華麗に振る舞う孔雀の姿を、この世で最も美しく尊厳のある鳥として崇めてきました。紺青や緑青色で描いた姿に金彩を施された孔雀は、どこか怪しげでまばゆい光を放っているようです。錦山窯のアーカイブの中に多く用いられる孔雀の羽の柄を金泥を用いた繊細な伝統技法で表現するとともに、大胆な文様を金箔でも表現しました。

In Ancient India, they worshiped a peacock dancing gracefully with their feathers spreading out as the most beautiful and significant bird of all in the world. A figure of peacock with gold decoration over deep blue and green blue glaze is giving off rather mysterious and brilliant light. Here a pattern of peacock feather, which could be often found in the archive of Kinzangama Kiln, is delicately expressed in a traditional technique with gold glaze. A bold design is also produced with pieces of gold leaf.



跳鯉

C H O U R I

急流を登りきる鯉は、登竜門をくぐり天に昇ってついに龍になる。そんな姿を描いた図柄は立身出世を願う思いを表しています。柔らかく立体感のある表現で飛び跳ねる鯉を描いています。

A carp climbing up rapid stream is leaping over Dragon's Gate, ascending to Heaven, and finally becomes a dragon. This figure of a carp represents a wish for great success in life. A jumping carp is drawn in a gentle as well as stereoscopic manner.



富貴

F U K I

牡丹の花は、楊貴妃が花の王として愛し、夜の宮廷で牡丹に群がる蝶を捉えてみればそれが黄金だったと言う逸話があるほど愛でられた華麗な花。小さな丸いつぼみと美しい大輪の花を咲かせることから、幸福や富貴の象徴とされています。花で埋め尽くす「花詰め」という昔から錦山窯に伝わるスタイルに落とし込んで表現をしました。

A peony is a gorgeous flower. It is said that Princess Yang Kwei Fei deeply loved it as king of flowers. There is even an anecdote that in her court at night butterflies which were flocking around peonies were caught, which turned out to be gold. It has a small round bud and a beautiful large flower. This is why it symbolizes happiness and wealth. One of the traditional designs of Kinzangama Kiln called *hanazume* style, painting auspicious flowers in every direction, was applied to this series.



胡蝶

K O C H O U

蝶になったのか、それとも蝶が自分になったのか。艶やかな色の衣装をまとい天空をひらりと舞う蝶の姿は、白昼夢の中に誘われているようです。昔から錦山窯に伝わる蝶の文様を、豊かな彩色の上に金彩を施し表現しています。

Did I become a butterfly? Or did a butterfly rather become myself? A butterfly is fluttering around in the sky in attractively colorful costume as if it is inviting to a daydream. This butterfly design has been passed down in Kinzangama Kiln, and here it is expressed with gold decoration applied over colorful over enamels.



ミロク

MIROKU

世界の人を救うと言われている弥勒菩薩。

この小壺の香りで人を「救う＝幸せにしたい」という願いを込めてミロクと命名しました。

ミロクは日本古来のお香と小さな壺を合わせた新しい提案です。現在ではあまり使われなくなった「テレピン叩き」という伝統技法を用いて5種類の色で展開し、金箔を使う金欄手という技法で繊細な模様を施しています。錦山窯の特長を最大限に活かしつつ、小さな世界に香りをとじ込めました。

—

ミロク 塗香 MIROKU Zukou

「ミロク 塗香」は身を清めるものとして受け継がれてきた塗香を、旅先でも香りを楽しめるようにした携帯用のフレグランスアイテムです。

MIROKU Zukou is a portable aroma tool for you to enjoy fragrance, especially incense to purify minds and bodies, even while traveling.

八 藤

YATSUFUJI

藤は古来から繁殖力の強いめでたい植物とされてきました。高貴な色とされている紫色の素地に、金箔で細密にカットした藤の紋様を施すことにより、気品のある香壺に仕上げました。

A wisteria propagates itself easily, and has been regarded as an auspicious plant in Japan. The YATSUFUJI design becomes graceful by applying a wisteria flower pattern with precisely cut gold leaf on a noble color purple ground.

立 涌

TATEWAKU

昔から能装束に用いられてきた立涌文様は、人の動作をより優美にみせてくれると言います。その文様を、人の立ち姿をイメージしたフォルムにあらわしました。

A wavy pattern called TATEWAKU have been used for Noh-play costumes since long ago, for it has an effectiveness to show a person's action more gracefully. In this collection, we arrange the wavy pattern in the form of standing postures.



Miroku-Bosatsu, Maitreya, is said to save the people in the world. This collection was named MIROKU in the hope that the fragrance of this small jar would save people, that is, make people happy. Here we would like to present you a new style MIROKU, combining Japanese traditional incense with a small jar.

Using a traditional technique called '*tere-pin* patting', which is not so popular recently, we are expanding five-color variations. Besides, the technique called *kinrande*, paisting gold leaf, is applied to express delicate patterns. We make the best use of characteristics of Kinzangama Kiln, and enclose a sweet smell in the small world.

ミロク 香壺 MIROKU Kouko

「ミロク 香壺」は天然香木のチップが入ったリラックスタイムを演出するアイテムです。リビングやベッドサイドに置いてお使いいただけます。

MIROKU Kouko offer you a relaxing time with natural fragrant wood chips. You could hold them in your living room or on your bedside table.

松 皮 菱

MATSUKAWABISHI

変わることのない生命の輝きをあらわす松の緑に、災難や厄から守る身代わりとして使われていた菱の実の紋様をあしらうことで、魔除けの意味をもたせました。

Combining a color green of pine trees which express eternal brilliance of life with a water caltrop pattern which had been used to protect from accidents or disasters, we give a role to this MATSUKAWABISHI jar as a charm against evil.



斧 柄

ONOE

満開に咲き誇る花のフォルムと、斧と柄が重なった花びらのような紋様がつながり、香りとともに幸せが広がるエレガントなアイテムです。

This ONOE jar is very elegant, with the design of flowers in full bloom and petals-like design of axes and handles. We are sure that happiness is spreading around with sweet fragrance.



亀 甲

KIKKOU

この香壺に施された赤色は、錦山窯が大切にしてきた象徴的な色です。それに、古くから長寿のシンボルとして伝えられる紋様を施すことで永遠という想いを込めてみました。

The color red applied on this collection of an incense jar is a significant color which Kinzangama kiln has valued so far. With a symbolic pattern of longevity, we express a feeling of eternity.



香り FRAGRANCE

ミロクと香木の組み合わせはご自由にお選びいただけます。
You can freely combine small jars and fragrance wood.

for MIROKU Zukou



白藤

SHIRAFUJI

上品でみずみずしい
藤の花を思わせるような和の香り。
Noble and fresh smell like wisteria flowers.

紅梅

KOUBAI

春の訪れをよろこんでいるような、
紅梅の甘酸っぱい香り。
Sweet and sour smell of red ume blossoms
as if celebrating the coming of spring.

for MIROKU Kouko



山吹

YAMABUKI

新たなことを始める前のような、
気持ちを前向きにさせてくれる香り。
Fresh smell which makes us think positively
as if we began something new.

木蓮

MOKUREN

気分を晴れやかにしてくれそうな華やかな香り。
Flowery smell to make us feel refreshed.

松

MATSU

心を鎮めてくれるような、凛とさせる松の香り。
Purifying smell of pine trees
which makes people calm and relaxed.

錦山窯
Kinzangama Kiln

ADDRESS 〒923-0031 石川県小松市高堂町 トー18 番地
to-18, Takando-cho, Komatsu city, Ishikawa prefecture
TEL 0761-22-5080 / +81-(0)761-22-5080
HP www.kinzangama.com
MAIL info@kinzangama.com